

Azúcar negra



L'œuvre

Ecrite et composée par Mario Diaz, cette Salsa est l'un des chansons les plus célèbres de [Celia Cruz](#). Enregistrée en 1993 dans l'album *Azúcar negra*, sa structure musicale est très fortement calquée sur celle du Son Montuno.

Comme beaucoup d'autres chansons de Celia Cruz (par exemple *Yo Viviré* et *Contrapunto musical*), elle exprime la fidélité de l'artiste à ses racines cubaines et son amour pour

musique de son pays.

Fabrice Hatem

Ses interprétations par Celia Cruz

- [Dans le CD *Azúcar Negra* \(1993\)](#)
- [Concert 'Live » aux Etats-Unis \(1999\)](#)
- [Concert « Live » avec l'orchestre José Alberto "El Canario"](#)

Ses paroles en Espagnol[1]	Sa traduction en français
<p style="text-align: center;">Azúcar negra (Mario Diaz)</p> <p>Soy dulce como el melao' Alegre como el tambor Llevo el ritmico tumbao' Llevo el ritmico tumbao' De Africa en el el corazon. Hija de una isla rica Esclava de una sonrisa Soy calle y soy carnaval Conga, corazon y tierra Mi sangre es de azúcar negra Es amor y es musica. Azúcar azúcar negra Hay cuanto me gusta y me alegra Azúcar azúcar negra Hay cuanto me gusta y me alegra</p>	<p style="text-align: center;">Le sucre brun (Traduction de Fabrice Hatem)</p> <p>Je suis douce comme le jus de canne Je suis gaie comme le tambour Je porte au fond de mon coeur Le rythme des tambours d'Afrique. Le rythme des tambours d'Afrique. Fille d'une île magnifique Esclave d'un beau sourire Je suis la rue, le carnaval Conga, le cœur et la terre Mon sang est de sucre brun Il est musique et amour. Le sucre, le sucre brun Ah ça me plaît, ça me rend heureuse Le sucre, le sucre brun Ah ça me plaît, ça me rend heureuse</p>

Azúcar azúcar negra
Hay cuanto me gusta y me alegra
Azúcar azúcar negra
Hay cuanto me gusta y me alegra
Azúcar azúcar negra
Hay cuanto me gusta y me alegra
Woaoh !

Azúcar azúcar negra
Hay cuanto me gusta y me alegra
Estoy en la lluvia en la hierba
Estoy en la nube y la piedra
Azúcar azúcar negra

Hay cuanto me gusta y me alegra
Y soy dulce como el melao'
Alegre como el tambor
Azúcar azúcar negra

Hay cuanto me gusta y me alegra
Y a la hora de la rumba
Y la guaracha yo soy la reina
Azúcar azúcar negra

Hay cuanto me gusta y me alegra
Soy la caña y el cafe
Para mover guaguanco'
Azúcar azúcar negra

Hay cuanto me gusta y me alegra
Tengo marcada la piel
Con la rumba y el Bongo el bongo
Azúcar azúcar negra
Azucar !

Hay cuanto me gusta y me alegra
Azúcar azúcar negra

Hay cuanto me gusta y me alegra
Yo soy la candela candela
Y mi cadelai' Candela
Azúcar azúcar negra

Hay cuanto me gusta y me alegra
Azúcar azúcar negra
Como me gusta y me alegra
Azucar !

Azúcar azúcar negra
Hay cuanto me gusta y me alegra
Azúcar azúcar negra

Le sucre, le sucre brun
Ah ça me plaît, ça me rend heureuse
Le sucre, le sucre brun
Ah ça me plaît, ça me rend heureuse
Le sucre, le sucre brun
Ah ça me plaît, ça me rend heureuse
Woaoh !

Le sucre, le sucre brun
Ah ça me plaît, ça me rend heureuse
Je suis dans la pluie et dans l'herbe
Dans le nuage et dans pierre
Le sucre, le sucre brun

Ah ça me plaît, ça me rend heureuse
Je suis douce comme le jus de canne
Je suis gaie comme le tambour
Le sucre, le sucre brun

Ah ça me plaît, ça me rend heureuse
Et à l'heure de la rumba
De La Guaracha, je suis le reine
Le sucre, le sucre brun

Ah ça me plaît, ça me rend heureuse
Je suis la canne et le café
Pour danser le guaguanco
Le sucre, le sucre brun

Ah ça me plaît, ça me rend heureuse
Je porte sur la peau la marque
De la rumba et du bongo, du bongo
Le sucre, le sucre brun
Azúcar !

Ah ça me plaît, ça me rend heureuse
Le sucre, le sucre brun

Ah ça me plaît, ça me rend heureuse
Ah, je suis comme une chandelle
Elle est chaude, ma chandelle !
Le sucre, le sucre brun

Ah ça me plaît, ça me rend heureuse
Sucre sucre brun.
Ah ça me plaît, ça me rend heureuse
Azucar !

Le sucre, le sucre brun
Ah ça me plaît, ça me rend heureuse
Le sucre, le sucre brun

Références complémentaires

- [Dossier multimédia du Smithsonian Institute sur Celia Cruz](#)
- [Biographie en français de Célia Cruz](#)

[1] Paroles basées sur la version du CD *Azucar Negra*. Les paroles interprétées par le chœur figurent en italiques.